

# Korrekturblatt/Correction Sheet/Feuille de correction



Das vorliegende Korrekturblatt ergänzt und verbessert das Gerätehandbuch der  
**Sicherheitsgerichteten Kleinststeuerung A1 (HM 97.32).**

Im Gerätehandbuch der Sicherheitsgerichteten Kleinststeuerung A1 sind im Kapitel **6.1** der englischen Version (Seite 42) und der französischen Version (Seite 43) folgende Sätze technisch **nicht korrekt** wiedergegeben:

- The operating system, the application program and the parameter area are stored in non-volatile memory (flash EPROM). The variable area is stored in a RAM with battery support for the RWN area.
- Le système d'exploitation, le programme d'application et la zone des paramètres sont stockés dans une mémoire morte (Flash-EPROM). La zone des variables est mémorisée dans une mémoire vive avec batterie buffer pour la zone SLH.

Die Übersetzungen entsprechen nicht dem deutschen Originaltext und lauten richtig:

- The operating system is stored in a non-volatile memory (flash EPROM). The variable area, the application program and the parameters are stored in a RAM. The RAM is battery buffered.
- Le système d'exploitation est stocké dans une mémoire morte (Flash-EPROM). Le programme d'application, la zone des paramètres et la zone des variables sont mémorisés dans une RAM. Pour la RAM existe une batterie buffer.

---

**Hinweis:** Das Korrekturblatt gilt auch für die englischen Gerätehandbücher zur Sicherheitsgerichteten Kompaktsteuerung A1/A1dig mit den Dokumenten Nummern **HI 800 011 AEA** und **HI 800 011 AVA**. Die Dokumentation **HI 800 011 AVA** befindet sich auch auf der ELOP II CD-ROM.

---

# Correction Sheet/Feuille de correction/Korrekturblatt



This correction sheet updates and improves the manual of

## **Safety-related Small Control A1 (HM 97.32)**

The following sentences are technically **not correct** in the manual of the Safety-related Small Control A1 chapter **6.1** of the English version (page 42).

- The operating system, the application program and the parameter area are stored in non-volatile memory (flash EPROM). The variable area is stored in a RAM with battery support for the RWN area.

The translation is incorrect, the correct sentences are:

- The operating system is stored in a non-volatile memory (flash EPROM). The variable area, the application program and the parameters are stored in a RAM. The RAM is battery buffered.

---

<b>Note:</b>	The correction sheet is also valid for the English manuals “Safety-related Small Control A1/A1dig” with document numbers <b>HI 800 011 AEA</b> and <b>HI 800 011 AVA</b> . The documentation <b>HI 800 011 AVA</b> is on the ELOP II CD-ROM.
--------------	--

---

# Feuille de correction/Korrekturblatt/Correction Sheet



La présente feuille de correction complète et améliore le manuel de l'

## **Automate de sécurité compact A1 (HM 97.32)**

Dans le manuel d'appareil de l'Automate de sécurité compact A1 chapitre **6.1** (page 43), la traduction des phrases suivantes de la version française est techniquement **incorrecte**.

- Le système d'exploitation, le programme d'application et la zone des paramètres sont stockés dans une mémoire morte (Flash-EPROM). La zone des variables est mémorisée dans une mémoire vive avec batterie buffer pour la zone SLH.

La traduction est incorrecte, les phrases correctes sont:

- Le système d'exploitation est stocké dans une mémoire morte (Flash-EPROM). Le programme d'application, la zone des paramètres et la zone des variables sont mémorisés dans une RAM. Pour la RAM existe une batterie buffer.